

蘇聯的文學

高爾基著



新文藝出版社

810(2)
0014

蘇 聯 的 文 學

高 爾 基 著
曹 葆 華 譯

新 文 藝 出 版 社

一 九 五 三 • 上 海

文藝一般
蘇聯的文學

原著者 高 爾 基
翻譯者 曹 葆 華

*

新文藝出版社出版
(上海康平路八三號)

中國圖書發行公司總經售

合作印刷廠製版
新華印刷廠上海廠印刷
習益裝訂所裝訂

*

書號(506) [I185] 本書68,000字

一九五三年十一月上海第一版

一九五三年十一月上海第一次印刷

本次印數14000冊

定價4,900元

*

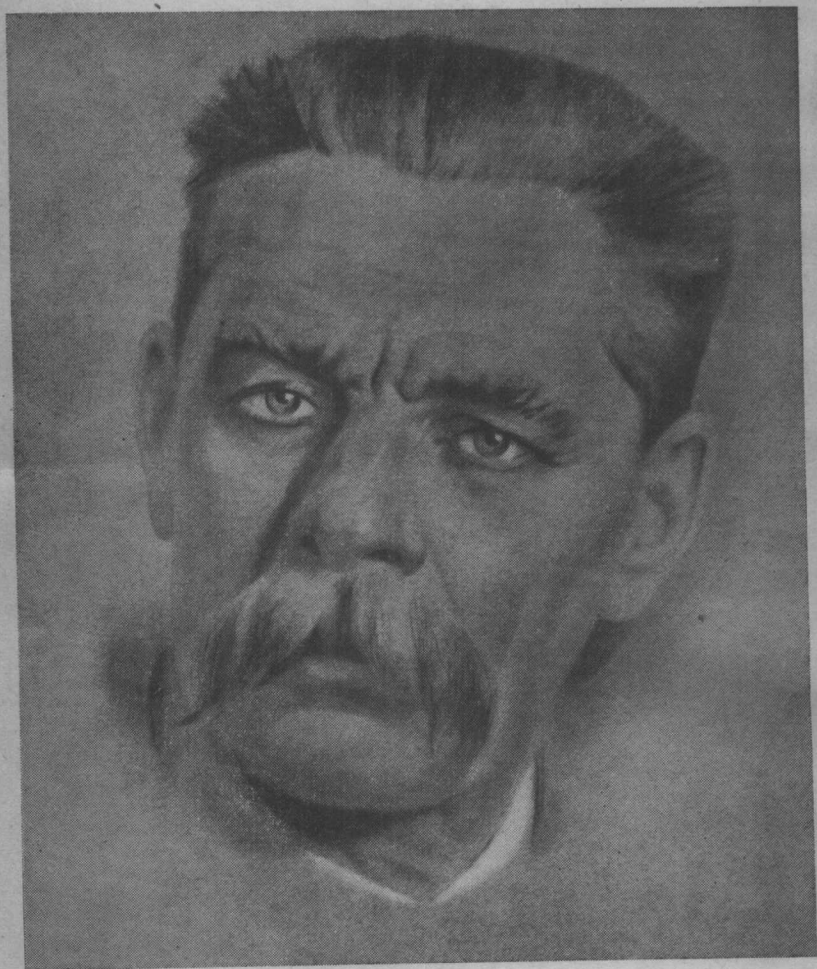
上海市書刊出版業營業許可證出登登號

內 容 提 要

蘇聯的文學，是高爾基在蘇聯作家第一次代表大會上所作的一篇報告。在這裏高爾基站在無產階級立場，依據歷史唯物主義的觀點，提出了文藝領域裏的幾乎每個主要的問題（如藝術的起源，勞動在文藝上的作用，資產階級文藝底貧乏，社會主義文藝創作和批評底道路等等），而且給與了每個問題以十分正確而又切實的解答。結束語是高爾基在蘇聯作家第一次代表大會上所作的總結，在這裏他闡述了個人主義對文學創作的危害性、黨員作家與非黨員作家的團結，文學集體創作的方法以及蘇聯各民族文學藝術的發展等問題。

附錄裏的六篇論文，除了書以外，都是高爾基重要的遺著。『俄國文學史』序言，除了給與文學以正確的界說之外還指出了對於俄國過去的偉大作家們應取如何的態度。年青的文學及其任務，說明了蘇聯文藝還不曾趕上社會主義建設的現實的基本原因，並且指出了蘇聯文藝今後應當努力的方向。走向勝利與創造，講到的都是文藝上的一些重要問題，如使用語言，處理民間文學，對待現實，組織文學小組等。書，着重指出了書底巨大作用。我是怎樣工作的，對於寫作中的典型、語言等問題給了十分簡明、精闢的解釋。我們的讀者大眾應當知道什麼，說明了寫作底對象必須是勞動大眾，而寫作的主題也必須是關於勞動大眾。

CAD14/05



高爾基肖像

蘇聯巴甫洛夫繪

(本插圖仿製蘇聯畫報一九五一年六月號)

目次

蘇聯的文學·····	一
在蘇聯作家第一次代表大會上的結束語·····	六
附錄：	
『俄國文學史』序言·····	六
年青的文學及其任務·····	一〇
我是怎樣工作的·····	一二
書·····	一五
走向勝利與創造·····	二〇
我們的讀者大衆應當知道什麼·····	二六

蘇聯的文學

勞動過程曾經把直立的動物變成了人，並且創造了文化底根本的基礎；這種勞動過程底作用，從未被給以應有的全面和深刻的研究。這是十分自然的，因為這樣的探究對於勞動底剝削者是沒有利益的，勞動底剝削者把羣衆底精力當作一種原料變成貨幣，在這裏當然不能提高原料底價值。從遠古起，從人類分爲奴隸主與奴隸的時代起，勞動羣衆底活的力量就被利用了——而且現在也被利用着——正如我們現在利用河流底機械的力量一樣。原始人被文化史家們描寫爲玩弄玄虛的唯心主義者和神祕主義者、神底創造者、『人生意義』底追求者。他們硬把鞋匠雅可夫·柏姆底心情加在原始人身上，柏姆生活在十六世紀末與十七世紀初，在空閒的時候研究資產階級神祕主義者們所嗜愛的哲學；他宣講道：『人應當冥想天體、星辰、五行、萬物，以及天使、魔鬼、天堂和地獄。』

你們知道，考古學底材料和古代宗教儀式底反映曾經是原始文化底史料，然而這些殘存的東西是在基督教哲學底教義影響之下加以闡發和考究的，而這種基督教哲學底教義對於無神論歷史家也不是無緣的。這種影響在斯賓塞●底超有機的進化論裏完全顯明的可以看出來，而且不僅在斯賓塞身上，就是對於佛拉西爾●和其他一切的人，它也不是無緣的。但是研究原始古代的文化的歷史家們沒有一個利用過民謠底材料、人民底口頭文學、神話底陳述，一般講來，神話乃是自然現象、與自然的鬭爭以及社會生活在廣大的藝術概括中的反映。

要把費盡一切力量去爲生存而鬭爭的兩腳動物想像爲離·開·勞·動·過·程·離·開·氏·族·和·部·落·底·問·題·而·抽·象·地·思·想·的·人，這是極端困難的。要把披着獸皮和赤着雙足的伊·馬·奴·爾·康·德●想像作是一個冥想着『自在之物』的人，這也是困難的。從事抽象

● 斯賓塞 (Spencer 1820—1903) 是英國哲學家，達爾文主義者之一。

● 佛拉西爾 (Frazer) 是現代的人類學家。

● 伊·馬·奴·爾·康·德 (Immanuel Kant 1724—1804) 是德國唯心主義哲學底大師。他的著作是純粹理性底批判、實踐理性底批判、判斷力底批判。

思想的是以後的人，是亞里士多德●在政治學裏所說的那種離羣衆獨處的人，他說：『社會以外的人不是神，便是野獸。』既然是野獸，他有時候就使人不得不認爲他是神，但是作爲野獸，他竟成了創造無數的獸形的人的材料，正如古代第一批學會了騎馬的人成爲了半人半馬的神話底基礎。

原始文化史家完全抹煞了唯物主義的思想底顯明的標記，而這種唯物主義的思想是勞動過程和古代人底社會生活底全部現象所激發起來的。這些標記是以故事和神話底方式傳給我們，從這些故事和神話中間我們聽到關於馴養動物、發現藥草、發明勞動工具的種種工作底回聲。在遠古時代人們就已經夢想着能够在空中飛行——關於法伊東●、狄達勒斯和他的兒子伊卡拉斯●的傳說以及關於『飛毯』●的故事都告訴了我們這個。他們夢想着加速走路的速度——於是有关于『快靴』●的故事。他們學會了騎馬。想在河裏比水流游行得更快的希望引起了槳和帆底發明，想從遠處殺傷敵人和野獸的志願成爲了發明投石器和弓箭的動因。他們想到能够在一夜之間紡織大量的布疋，能够在一夜之間修造很好的住宅，甚至『宮殿』，就是說可以防禦敵人的住宅，他們創造了紡紗車——一種最古的勞動工具，原始的手織機，並且創

造了關於智者華西里沙^⑤的故事。我們還可以引出成十的證據來證明古代的故事和神話是包含着目的的，可以引出成十的例子來證明原始人底想像的、假想的、然而已經工藝化了的，思想是眼光遠大的，這種思想竟致不亞於我們現代的假想，例如，利用地球環繞地軸的轉動力來消除北極的冰塊。古代底一切故事和神話可以說以唐達爾神話而達到最高峯：唐達爾站在水裏，水淹到咽喉，他渴得要命，可是沒法止渴——這是一個處在外圍世界底現象中間然而不認識這些現象的古代人。

⑤ 亞里士多德 (Aristotle 384—322 B.C.) 是希臘哲學家。政治學是他的著作之一。

⑥ 關於法伊東 (Phaeton) 的傳說是希臘神話之一：太陽神底兒子斐巴乘坐他的父親底火輪出去遊玩，因為不會駕駛火輪，幾乎引起大火，以後爲天皇宙斯所殺。

⑦ 狄達勒斯 (Daedalus) 和他的兒子伊卡拉斯 (Icarus) 是希臘神話中的兩個英雄，他們發明了翅膀，想飛上天空，但是伊卡拉斯飛得太高，以致蜜蠟做的翅膀溶化了，他就墮入海中給溺死了。

⑧ 「飛毯」是俄國神話之一：人一披上了這個飛毯，就可以自由地飛行。

⑨ 「快靴」是俄國神話之一：人一穿上了這雙靴，就可以飛馳地行走。

⑩ 智者華西里沙 (Vasilise The Wise) 是俄國神話之一：他在一夜之間就紡織而且縫成了一件襯衣。

我不懷疑你們都熟知古代的故事、神話、傳說，但是我很希望大家更深刻地了解它們的根本意義。這個意義歸結起來是：古代勞動者們渴望減輕自己的勞動，增加他的生產率，防禦四腳和兩腳的敵人，以及用語言底力量、『魔術』和『咒語』底手段以控制自發的害人的自然現象。最後一點特別重要，因為它表明着人們是怎樣深刻地相信自己語言底力量，而且這種相信可以從組織人們底社會關係和勞動過程的語言底顯明的、完全現實的用處上面得到說明。他們甚至企圖用『咒語』去影響神。這是完全自然的，因為古代的神都住在地上，和人相似，他們的舉動和人一樣：寬待馴順者，仇視忤逆者，而且他們也和人一樣好妬忌，好報復，好功名。宗教的思想並非產生於自然現象底觀照中間，而是產生於社會鬭爭底基礎上，神像人的這個事實就是證明這個意見的證據之一。我們完全可以認定：古代的『著名的』人物乃是製造神的原料，——赫爾古列士●、『勞動英雄』、『萬能家』，最終被擢升到奧林比●山上，歸入諸神之列。在原始人底觀念中，神並非一種抽象的概念，一種幻想的存在，而是一種武裝着某種勞動工具的完全現實的人物，神是某種手藝底能手，人們底教師和同事。神是勞動成績底藝術的概括，而且勞動羣衆底『宗教的』思想必須加上一個括

弧，因為這是一種純粹藝術的創作。把人們底能力加以理想化，同時好像預先感到它們的強大的發展，神話底創造在自己的基礎上乃是現實主義的。在古代的幻想底每一飛翔之下，我們容易發見它的推動力，而這個推動力總是人們想減輕自己的勞動的志願。十分明顯，這個志願產生自肉體勞動的人們。十分明顯，神是不會出現的，而且不會在勞動人民底日常生活中存在這麼久的，要是他們對於地上的統治者，勞動底剝削者，沒有加倍的用處。在我們國家裏，神之所以如此迅速而且容易地被人擯棄，正是由於神底存在之原因已經消滅了——已經沒有必要去證明人對於人的統治是理所當然的了，——因為人對於人應當只是同事、朋友、戰友、教師，而不是他的智力和意志底統治者。

但是奴隸主愈有力量 and 權威，神就在天上升得愈高，而在羣衆中間就出現了一種

● 赫爾古列士 (Hercules) 是希臘神話中的一位英雄。據說阿夫居皇帝馬棚有三十年沒有掃除過，而赫爾古列士一天就給掃除乾淨了。

● 奧林比 (Olympus) 是希臘諸神底住所。

反抗神的意願，這種反抗神的意願體現在普羅米修斯、愛沙尼亞底卡列維以及其他英雄們底身上，他們認為神是仇視他們的最高的統治者。

基督教以前的異教的民謠不曾保存有任何關係『本體』『萬物之源』『自在之物』的思想底明顯的標記，也不曾保留有被紀元前四世紀『阿弟克底先知』『柏拉圖』所組織成了體系的思想底一般的標記，而柏拉圖乃是離開勞動過程、離開生活底條件和現象的抽象的世界觀底創始者。大家知道，教會曾經把柏拉圖認作是基督教底先驅。大家知道，教會從開始起就反對『異教底殘餘』，而這些殘餘乃是勞動底唯物世界觀之反映。大家知道，當封建主開始感到資產階級底力量的時候，就出現了主教柏克萊。底唯心主義的哲學，關於這種哲學底反動的意義，列寧在他的反對唯心主義的戰鬪的著作中曾經說明過。大家知道，在十八世紀末的法國革命底前夜，資產階級曾經利用了唯物主義的思想去同封建主義及其鼓吹者——宗教進行鬪爭，但是戰勝了自己的階級敵人，同時卻恐懼着新的敵人——無產階級，資產階級立刻就回到唯心主義的世界觀，並且以教會來保衛自己。在整個十九世紀，資產階級多少有些驚愕地感覺着自己對勞動羣衆的統治之非法與不穩固，就極力用批判主義、實證主義、理

想主義、實用主義底哲學以及其他想歪曲從勞動過程中所發生的純粹的唯物主義思想的企圖來證明自己的存在是理所當然的。這些企圖一個個地暴露了自己沒有力量『說明』世界，而且在二十世紀他們又承認唯心主義者柏格森①是哲學思想底領袖，因為柏格森底學說恰好是『有利於天主教的』。除了認為必須向後倒退的這種明確的承認之外，如果再加上當前資產階級對於那曾替資本家創造了無限財富的技術底不可遏止地增長着的毀滅作用所發出的悲嘆——那末我們就會完全明瞭資產階級底智力貧乏到了什麼程度以及它之作爲一種歷史的殘餘是怎樣必需加以消滅。這種歷

① 普羅米修斯 (Prometheus) 是希臘諸神之一。據說他從天上竊取了火，交給人間，結果受宙斯懲罰，被縛在一個懸崖上任憑老鷹啄食，後來赫爾古列士把他釋放了。他是一個反抗底象徵。

② 柏拉圖 (Plato 427—347 B.C.) 是希臘哲學家，他的著作有對話、共和國等。

③ 柏克萊 (George Berkeley 1685—1753) 是英國的主教和哲學家，從經驗論和感覺論出發的主觀的唯心主義者。

④ 是指唯物論與經驗批判論一書。

⑤ 柏格森 (Henry Bergson 1859—) 是法國現代哲學家，是所謂直觀主義底代表者。

史的殘餘正在腐爛着，用它的死屍般的臭惡的毒氣毒害着世界。智力貧乏底原因總是在於避免認識現實象底基本意義，在於因為恐懼生活，因為利己地趨求安全，因為資本主義國家卑劣可惡的無政府狀態所引起的對社會的冷淡而逃避生活。

*

我們有充分理由可以希望：在馬克思主義者將來寫成了文化史的時候，我們就會深信資產階級在文化創造過程中的作用曾經是大大地被誇大了的，在文學部門中特別是如此，而在繪畫部門中更加是如此，在這裏資產階級始終就是僱主，因而就是立法者。資產階級本身過去從不會而且現在也沒有傾心於文化底創造，——如果我們把這種創造理解得更廣泛些，不僅只理解為外在物質生活底舒適之不斷發展以及奢侈之發展。資本主義底文化無非是資產階級在物質上和精神上擴大和鞏固他們對世界、人民、地下寶藏、自然力量的統治的方法底體系。資產階級從不會把文化發展過程底意義理解為整個人類底發展之必要。大家知道，由於資產階級的經濟政策，組織成了國家的各鄰近民族都變得互相仇視起來，而組織得薄弱的、特別是有色的人種，就成為資產階級底奴隸，比較資產階級本國的白種奴隸更加沒有權利。

工農曾經被剝奪了受教育的權利——發展智力和意志以認識生活、變更生活條件、改善勞動環境的權利。在學校裏過去和現在都僅只培養着資本主義底馴良的奴僕，他們是相信資本主義底牢固性和合法性的。他們談論和撰述『人民教育』，甚至誇耀識字工作底成績，但是事實上他們分裂勞動人民，向他們灌輸種族、民族、宗教底不可調和的分歧底思想。他們用這種宣傳證明他們的非人的殖民政策是理所當然的，這種殖民政策給那毫無意義的贏利慾望，那小商人底白癡似的貪求慾望以更廣大的地盤。資產階級底科學盡了這種宣傳的作用，竟致無恥地墮落到發出這種主張：亞利安人對於其他一切人種的否定態度『是從整個民族底形而上學的活動中間有機地生長起來的』，雖然十分明顯，要是『這個民族』都傳染上了對於有色人種或塞姆族的可恥的、動物式的仇恨，——那末這種傳染是由資產階級使用『火與劍』的完全現實的、物質的而且最卑劣的活動所培養起來的。要是我們記起基督教會曾經把這種活動作爲愛人的上帝之子受難底象徵，——那末這種象徵之滑稽得可怕就非常明顯地給暴露出來了。在這裏順便說一說：上帝之子基督乃是教會文學所創造的唯一的『肯定的典型』，而在這個想調和生活底一切矛盾而遭受失敗的典型上面特別